

English-Russian Architect

Version 1.0

Russian characters (c) 1993, Gavin Helf

This font is the second in a series of English-Russian fonts and is a "work in progress." You are free to copy, use, distribute, abuse, cut up, or delete this font in any way you see fit, with the provision that you **DO NOT SELL** it in whole or in part. I am planning to add letters from Ukrainian, Belorussian, and etc. when I can figure out where they should go. Comments are welcome. The English characters are based on the "ArchitectA" font by Hank Gillette.

Gavin Helf

Internet: ghelf@violet.berkeley.edu

€ ; , ç f £ „ „ … ¥ ð ñ † ‡ § ^ ¨ % ©
Š š ‹ › « » ¬ Ž ž ` à ' á ' â " ã " ä
• å - æ — ç ~ è ¨ é ê ë ÷ ö ø ÷ ö
÷ ö

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk
Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv
Ww Xx Yy Zz 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
! @ # \$ % ^ & * () _ + - | \ ~ ` ` ü

Sample Russian text:

ïâ"æ

' äâà -ÿî ÿáâç â ç è¥© ¢® - â¥ § â®, çâ® ï¥ -®¥®â®ç"«
ç® -à®á , § âïâ« § îâ"ï. Ÿ -®â®à® çëá«âè"ç í çá¥å ¥¥®ç®«ïëâ, -à®èâ "§ç"-
¥ïï. € -ëá«" -®" çïïááï ç®âââ£ à¥;ïâ. Çë®âç¥«" fã«ïââ ç íá«", å®âï á«¥¥®
ç «® ÿë®áâ ç"âï ¥¥ ¥¥® - . Žáâ ç"âï ®¥" ¥¥î -®!® " ;¥§ á-à çâ", ® ;¥§
-à çâ" ¥ -®!¥ - ®;®çâ"áï "ï, " " - . € çë§ç âï çà ç § ç"â, ¢ § âï, çâ®
ÿë«®. ,à ç, ¢®¥ç®, -®è«¥â «"§, à § íâ® !¥«ã¥®ç®¥. € «"§ § ç"â, -
¥áâ®«ïâ® ¥¥©... ^ -ë®âç¥«" fã«ïââ.

Çÿï ;ëáâà® -à®é îâ, ¥ !¥ <"¥" á-ï£ç"« áï. Ç èïï Ç âç¥¥ç á®®;é ¥â
÷áâà®£® -ÿ;¥ã -"ö, - çâ® á®ç®£® £®¥ ä á ;ã¥â® çë© àââ®
ç®¥"â¥«ï § îâ"© Ä ¢ ¥¥â à ä"«á®ää"â äâ.

¥â¥å®¥ - ¢ áç®"¥¥« - . îâ"æ Ä ¢®¥æ ¥¥«": § ;®â ä çá¥å ¢ãç . —
â®-â® ¥® § ¢®ç"âï -® à ;®â¥, çë"á âï ç ;"«®â¥¥ ¢"£" "ïâà «ë, § ç"âï ¥
¥«®çë¥ çáââ¥ç" -®¥¥«ï"â, «"çë¥ áç"¥ïï çëâ®¥¥, ç -¥â¥âëç á¥¥« âï
- "âïâ "«" ;®çâ"… - , ÷ - - è¥ïâ -ö, -à¥¥áâ®îâ ;®«ïè"¥ § ¢ã"â" ¥ç ¥ï.

^ ¥é¥ Ä ¤® § ¯®«"àì ¢¥âã. ,á¥ ¢ ¢ ;ã¤â® |¤ «" ¯®á«¥¤¥£® ¤í, ã ¢á¥â ¢®§"ª«" ¢®-à®áé, " ¢á¥ ¯®âíã«"áì ¢®â¤¥« ¢ ¢à®¢ § ¢¢¥¤¥íí- ¯® |®«ì"ç- ëå. â® à¥è"«" ¯®¢¥áâ" ®à£ "§®¢® Ä ¢®-¤ ¯®à®¢ «" <íáì |¥«¥ìªãí ¯®-®çì ¢® ¯®á¢¥â ¢.

" ¢ ¢®£® ¥ ;ã¤¥â áâ®«ìª® ¤¥© ¯® |®«¥§", ¢ ¢ ¢ ¯¥í.

® ¤ã- àì ® | íâ®- ¯¥ ¥ª®£¤.

Ý ¯¥à¥"áéç í ¢ ¤¥¢"ª à¥§ã«ìâ âè ¢ç¥à è¥£® ®-ëâ , ¢ª« ¤èç í ¢ ¢®à®|ªã |à®è¥è¥ ¢ç¥à ® |à §æè, à¢ã " ¢èª"¤èç í ¢¥à®¢"ª" á à áç¥â ¯. " á ¯ª®¢è ¢ ¥- á <íáìª®© ¢¢¥àªª" á £®â®¢è- " §¤¥«"í- . "èã ¢ ¯- íâ"ª¥âª". '¥©ç á áí¤ã § ¢¢®¤è© £à ¢ª, ¤® ¢¤¥« àì âª, çâ®|è ®áâ «®áì ¢¥áâ" ¢ ¥£® â®«ìª® ®¢è¥ "á-ëâ "í.

® £¤¥ |¥®?, ¢ç¥à í ¤ ¯- ¥ à |®â «. ®§ ¢ç¥à ¯®«®|"« ¥£® ¢ ¢¢®© íéª Ä ¯®¤ ¤¥¢"ª. ' ¯¥£® ¥â. ,èâ ¢ª"ç í ¢á¥ "§ íéª ¢á®«: £à ¢ª ¥â. ¥à¥ |ª à í ¢á¥ ¯® «"áâªª Ä ¥â. £®¢®âì ¢¥|¥ ÷ ¢-®ª®©®!ö, ¯¥à¥ª« ¤èç í ¢á¥ á ¯à ¢®© ¢áâ®à®ë ¢á®« «¥¢ãí. ¥â! ¢£®|¥â, § â é"« ¥£® ¢ç¥à á ¤¥¢"ª®- ¢ ¯¥â "ç¥áªãí? ¥£ãª , «¥. ¥â, ® ¥ ¢ ¯¥« . ¥ã|¥«" ¯à®- « à |®â ¥áª®«ìª"â ¤¥©?

¯¥í ¢®¤"â ¢ ¢ª¥-â® ®âã-¥"¥ Ä á" |ã, ãáâ ¢"¢è"áì ¢ ¢á¥ã. "ç¥£® ¥ ¢" |ã, " ® ¢¥- ¥ ¤ã- í. ®â®- § ¯¥ç í â |¥«ì-ª «¥¤ àì, á-®âàì ¥£®, " ¢¤ãª£ ¤® ¯¥í ¤®â®¤"â, çâ® "íâ"æ 13 ¤¥ª |àì Ä íâ® ¢¥£®¤í. ...é¥ ¢ç¥à ã ¯¥í |è«® ®éãé¥"¥ ÷ ¢®â ¢ «áí ¤¥ª |àìö, âãª ¯® | «ã©áâ ¥à¥¤ ¯¥áíæ " ¢ç¥à¥§ ¤¢¥ ¥¤¥«" ¢¤ ¢ àì ®âç¥â. "á-¥í «" í § íâ" ¢¥âèà ¤æ àì ¤¥©... ¥â, § ¤¢ ¥ ¤æ àì, ¥â, ¤ |¥ § ®¤" ¤æ àì, § ¢®ç"àì "á-ëâ "í ¢ ¯¥â "ç¥áª®© " í«¥ªªà®« |®à â®à" , ® |®|é"àì à¥§ã«ìâ âè, á®áâ ¢"àì ®¢è© ¢¢®¤è© £à ¢ª, " ¢á àì ®âç¥â...

Ý á" |ã, ® "ãáâ"¢ àãª", ¢-¥áâ® â®£® çâ®|è "áª àì £à ¢ª, " ¤ã- í, çâ® ¥ ¯®£ã ãá-¥àì...

,¤ãª£ ¯¥ "«¥ç® «®|"âáí àãª , " <íáì ¢ç¥à í, ¢«®"¢è"áì ¢® ¯¥, á-à è"¢ ¥â:

Ä ¤¤¥ âè, ¢à âª ? ®â¥àí« áì? ^«" ¢â® ¯®â¥àí« ?

<íáì? § ¢ ¢®à®è®! Ý ¢ãàì ¯àª ¢ íáì ¢ ¥¥ àãª¥ é¥ª®©. ,á¥ ® ¯®- ¥â. Ý ¤ ¥©áâ¢"â¥«ì® ¯®â¥àí« áì ¢ âãç¥ ¤¥« " § |®â "áâ"âãáª"â, ¤®- è"å.